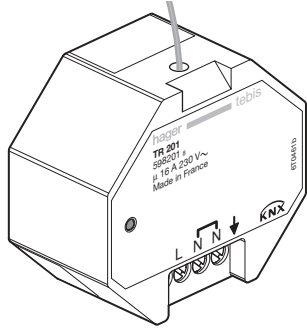


tebis

(F)

Les modules TR 201 sont des relais permettant d'interfacer le Bus EIB / KNX avec des charges électriques commandées en tout ou rien. Ils font partie du système d'installation Tebis.

En particulier, ils permettent de commander de l'éclairage, du chauffage (convecteur ou vannes électrothermiques).

Ces produits communiquent par radio fréquence en unidirectionnel (Récepteur Radio).

Légende :

- ① LED de signalisation
- ② Antenne
- ③ Bornier de raccordement :
L = Phase 230 V~
N = Neutre

Module 1 sortie 16 A à encastrer secteur
Schaltausgang 1 fach 16 A mit Netzspannungsversorgung
1 flush mounted output 16 A mains powered
Inbouwmodule met 1 uitgang 16 A netvoeding
Modulo da incasso a 1 uscita 16 A

Configuration

- TX 100 : description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.

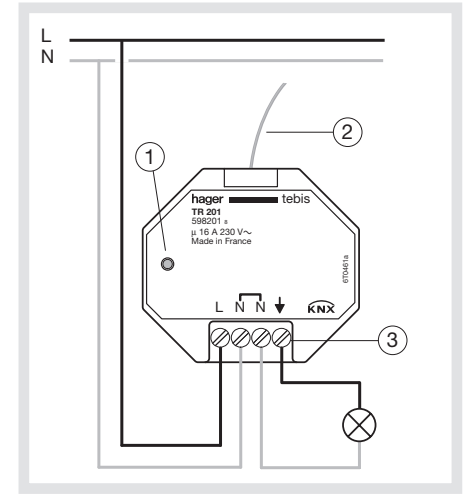
Fonctions

- 1 voie indépendante commandée par le bus EIB/KNX
- 1 contact $\mu 16$ A 230 V~ AC1
- Visualisation de l'état des sorties sur le produit
- Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du TX100

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

Câblage, test et mise en route

La LED ① indiquent l'état du relais de sortie :
LED allumée : relais fermé,
LED éteinte : relais ouvert.



Utilisable partout en Europe 0682

Déclaration de conformité :
Nous, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de la présente notice satisfont à toutes les exigences essentielles liées à la Directive R&TTE 1999/5/CE de mars 1999.
Le responsable qualité BA Controls / 01-04

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Prendre soin d'**éloigner** au maximum l'**antenne du produit**.

(D)

Die Steuergeräte TR201 sind Relais, die als Schnittstelle zwischen dem EIB / KNX-Bus und im Modus „Alles oder Nichts“ elektrisch angesteuerten Lasten fungieren. Diese Geräte gehören zum Tebis-Installations-System. Insbesondere dienen sie zur Steuerung der Beleuchtung bzw. der Heizung (Heizkörper oder Elektro-Thermostatventile). Die Geräte kommunizieren untereinander über Funkfrequenzen (Funkempfänger) im Simplex-Modus.

Légende :

- ① LED zur Anzeige der Übertragung
- ② Funkantenne
- ③ Anschlussklemmen:
L = Phase 230 V~
N = Neutralleiter

Einstellungen

- TX100: Ausführliche Beschreibung in der mit dem Konfigurationsgerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.

Funktionen

- 1 unabhängiger Kanal, Ansteuerung über EIB/KNX-Bus
- 1 Kontakt $\mu 16$ A 230 V~ AC1
- Zustandsanzeige der Ausgänge am Gerät
- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung des Ausganges über TX100 gegeben

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Aanschluß, Test, Inbetriebnahme

Die LED ① zeigt den Zustand des Ausgangsrelais an:
LED leuchtet: Relais geschlossen,
LED leuchtet nicht: Relais offen.

Verwendbar in ganz Europa 0682

Konformitätserklärung :
Die Hager- Elektro- GmbH, 132 Boulevard d'Europe F 67215 Obernai, erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Produkte allen Grundanforderungen der Bestimmung R&TTE 1999/5/EU von März 1999 entsprechen.
Qualitätssicherung BA Controls / 01-04

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Achten Sie darauf, die **Antenne möglichst weit vom Produkt entfernt** zu halten.

(GB)

The TR201 output modules are relays used to interface EIB / KNX Bus with electrical loads controlled in ON /OFF mode. They are part of the Tebis installation system. More specifically, they control lighting, heating (convector or thermoelectric valves). These products can communicate by one-way radio frequency (Radio receiver).

Legend :

- ① Key press indication LED
- ② Antenna
- ③ Connection terminals:
L = Phase 230 V~
N = Neutral

Configuration

- TX 100 : See description included in the note provided with the configuration tool.

Functions

- One independent channel controlled by EIB/KNX bus
- One contact $\mu 16$ A 230 V~ AC1
- Display of output state on product
- Manual control of output is possible from TX100

The particular functions of each product depend on the configuration and the set-up.

Wiring, test, startup

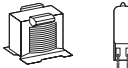
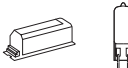
LED ① indicates the state of the output relay:
LED ON: closed relay,
LED OFF: open relay.

Usable in all Europe 0682

Declaration of conformity :
We, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, hereby declare under our own responsibility that the products dealt with by these instructions satisfy all essential demands linked to the R&TTE 1999/5/CE Directive dated March 1999.
The BA Controls Quality Manager/ 01-04

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to TBTS installation rules.
- **Move away the antenna from the product** as far as possible.

Type de charges / Lasttyp / Load type / Belastingsoort / Tipo de carico			
	230 V~	Lampes Incandescentes / Glühlampen / Incandescent lamps / Gloeilampen / Lampade ad incandescenza	2300 W
	230 V~	Lampes halogènes / Halogenlampen / halogen lamps / Halogeenlampen / Lampade ad alogene	2300 W
	12V DC 24V DC	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur ferromagnétique Kleinspannungs-Halogenleuchten über ferromagnetischen Trafo Halogen ELV (12 or 24V) via ferromagnetic transformer Halogeenlampen ZLS via ferromagnetische transformator Lampade ad alogene via trasformatore ferromagnetico	1600 W
	12V DC 24V DC	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur électronique Kleinspannungs-Halogenleuchten über elektronischen Trafo Halogen ELV (12 or 24V) via electronic transformer Halogeenlampen ZLS via elektronische transformator Lampade ad alogene via trasformatore elettronico	1200 W
		Tubes fluorescent / Leuchtstofflampen / Fluorescent lamps TL verlichting / Fluorescenti Carichi	28x36 W max.120 µF

Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	230 V~ 50 Hz ± 15%
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868.3 MHz
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	Ø 52 x 30 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 30
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Normes	Normen	Norms	Normen	Norme	EN 300 220-3 / EN 60669-2-1 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60669-1 / NF EN 60669-2-1
Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti					 1 mm² → 6 mm²  1,5 mm² → 10 mm²

NL

De stuurinrichtingen TR201 zijn relais waarmee u elektrische belastingen met aan/uit-regeling kunt aansluiten aan de EIB/KNX-bus. Ze maken deel uit van het Tebis-installatiesysteem.

Ze bieden meer bepaald de mogelijkheid om de verlichting of de verwarming (convectoren of elektrothermische kranen) aan te sturen. Deze producten communiceren via radiofrequentie in één richting (radio-ontvanger).

Legende :

- ① LED indicatie t. b. v. signaaloverdracht
- ② Antenne
- ③ Aansluitklemmen :
L = Fase 230 V~
N = Nulleider

Configuratie

- TX 100 : de gedetailleerde beschrijving vindt u in de handleiding van de configurator.

Functies

- 1 zelfstandige kring die wordt gestuurd door de EIB/KNX-bus
- 1 contact µ16 A 230 V~ AC1
- Visuele weergave van de toestand van de uitgangen op het product
- Mogelijkheid tot manuele sturing van de uitgang vanop de TX100

De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

Bedrading, test, inwerkingstelling

LED ① geeft de toestand van het uitgangsrelais aan :
LED brandt : relais gesloten,
LED gedoofd : relais open.

Bruikbaar in geheel Europa  0682

Conformiteitsverklaring :
Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, verklaart hiermee op eigen verantwoordelijkheid dat de producten op deze handleiding voldoen aan alle essentiële vereisten van de Richtlijn R&TTE 1999/5/CE van maart 1999.
De kwaliteitsverantwoordelijke BA Controls/ 01-04

Opgelet :

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !
- Zorg ervoor dat de **antenne zo ver mogelijk van het product verwijderd is.**

I

I driver TR201 sono dei relé atti ad interfacciare il Bus EIB / KNX con cariche elettriche comandate con modalità "tutto o niente". Fanno parte del sistema d'installazione Tebis. Essi consentono di comandare, in particolare, impianti d'illuminazione, di riscaldamento (convettore o valvole elettrotermiche). Inoltre, collegando all'ingresso un pulsante o un interruttore, la carica può essere comandata con modalità locale.

Questi prodotti comunicano mediante frequenza radio bidirezionale. (Emittente/ricevitore Radio)

Legenda:

- ① LED per visualizzazione dello stato della trasmissione
- ② Antenna
- ③ Morsetti di collegamento:

L = Fase 230 V~
N = Neutro

Configurazione

- TX 100 : Descrizione particolareggiata disponibile nelle istruzioni fornite insieme al configuratore.

Funzioni

- 1 canale indipendente comandato dal bus EIB/KNX
- 1 contatto µ16 A 230 V~ AC1
- Visualizzazione dello stato dell'uscita sul prodotto
- Possibilità di comando manuale dell'uscita mediante TX100

Le precise funzioni di questo prodotto dipendono dalla configurazione e dai parametri

Câblaggio, test, messa in funzione

Il LED ① indica lo stato del relé d'uscita :
LED acceso : relé chiuso,
LED spento : relé aperto.

Usato in Tutta Europa  0682

Dichiarazione di conformità :
Noi Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che i prodotti della presente nota informativa, soddisfanno tutte le esigenze essenziali, legate alla direttiva R&TTE 1999/5/CE Marzo 1999.
Il responsabile qualità BA CONTROLLO/ 01-04

Attenzione :

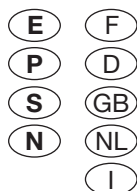
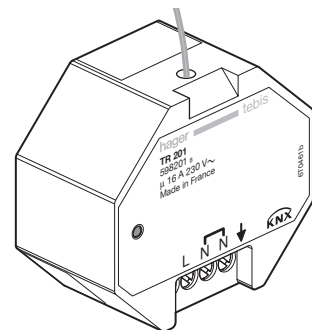
- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato
- Rispettare le norme d'installazione TBTS
- **Allontanare al massimo l'antenna dal prodotto.**

TR201 16A

Módulo 1 salida de 16A para empotrar

Módulo 1 saída 16 A para encastrar ligação 230 V

1 kanals 16 A bryt/belysningsaktor för infällt montage med 230 V matning
Innbyggingenhet 1 Inngang 16A



tebis

E

Los pilotos TR 201 son relés que permiten interfazar el BUS EIB / KNX con cargas eléctricas de control todo o nada. Forman parte del sistema de instalación Tebis. Permiten más concretamente el control de la iluminación y de la calefacción (convectores o válvulas electromagnéticas, o cualquier otra carga controlada por un contacto libre de potencial). Estos productos comunican por radiofrecuencia unidireccional (radioreceptor).

Legenda:

- ① Presione el indicador LED
- ② Antena
- ③ Conexión:
L = Fase 230 V~
N = Neutro

Configuración

- TX 100 : Descripción detallada en el Manual que acompaña el configurador.

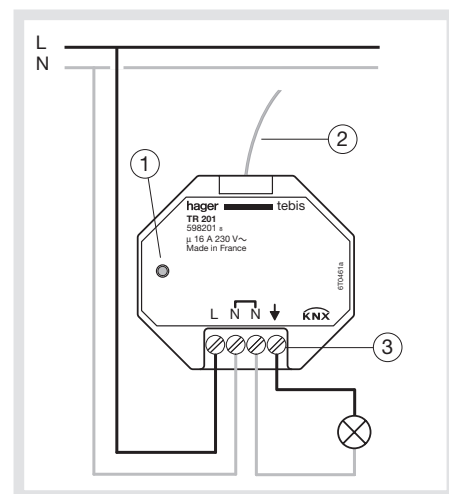
Funciones

- 1 vía independiente controlada por el BUS EIB/KNX
- 1 contacto $\mu 16$ A 230 V~ AC1
- Visualización del estado de la salida en el producto.
- Posibilidad de control manual de la salida a partir del TX100.

Las funciones concretas de estos productos dependen de la configuración y del parametrage.

Cableado, prueba y arranque

El LED ① indica el estado del relé de salida:
LED encendido: relé cerrado,
LED apagado: relé abierto.



Utilizable en Europa 0682

Declaración de conformidad:
Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, por la presente declara que todos nuestros productos satisfacen las demandas relacionadas a R&TTE 1999/5/CE Directiva de fecha Marzo 1999.
BA Controls Quality Manager/ 01-04

Atencion:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.
- **Alejar al máximo la antena del producto.**

P

Os módulos TR201 são actuadores usados para ligar ao Bus EIB/KNX cargas do tipo tudo ou nada. Estes produtos são parte do sistema de instalação Tébis. Permitem o comando de iluminação, aquecimentos (convectores ou válvulas termoestáticas). Estes produtos comunicam por rádio frequência unidireccionalmente (Receptor Rádio).

Legenda:

- ① LED de sinalização da emissão rádio
- ② Antena
- ③ Ligações:
L = Fase 230 V~
N = Neutro

Configuração

- TX 100 : Descrição detalhada nas instruções de instalação fornecidas com o configurador.

Funções

- 1 canal independente comandado pelo bus EIB/KNX
- 1 contacto $\mu 16$ A 230 V~ AC1
- Visualização do estado da saída no produto
- Possibilidade de comando manual da saída através do TX100

As funções específicas de cada produto dependem da sua configuração e parametrização.

Cablagem, teste, colocação em funcionamento

O sinalizador ① indica o estado do relé de saída:
sinalizador aceso: relé fechado,
sinalizador apagado: relé aberto.

Utilizável em toda a Europa 0682

Declaração de conformidade.
A Hager Electro SA, com morada em 132 boulevard d'Europe 67215 Obernai França, declara sobre a sua inteira responsabilidade que os produtos referidos nestas instruções de montagem estão conforme às exigências da directiva R&TTE 1999/5/CE de Março de 1999.
O responsável pela qualidade. / 01-04

Atenção:

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.
- **Colocar a antena o mais afastada possível do produto.**

S

Styrdonen TR201 är reläer som tjänar som gränssnitt mellan bussen EIB/KNX och elektriska belastningar som manövreras enligt allt eller inget. De ingår i installationssystemet Tebis. De är i synnerhet avsedda att manövrera belysningar, värmeaggregat (konvektor eller elektrotermiska ventiler). Dessa produkter kommunicerar via enkelväg-sradiofrekvens (Radiomottagare).

Förklaring:

- ① Tryckknappsindikering LED
- ② Antenn
- ③ Anslutningar:
L = Phase 230 V~
N = Noll ledare

Konfiguration

- TX 100 : En närmare beskrivning medföljer konfiguratorn.

Funktioner

- 1 självständig kanal som styrs av bussen EIB/KNX
- 1 kontakt $\mu 16$ A 230 V~ AC1
- Visning av utgångarnas tillstånd på produkten
- Manuell manövrering av utgången möjlig via TX100.

Produkternas exakta funktioner beror på konfigurationen och parameterinställningen.

Koppling, testning, driftsättning

LED ① visar utgångsreläets tillstånd:
Tänd LED: stängt relä,
Släckt LED: öppet relä.

Får användas inom Europa 0682

Tillverkardeklaration:
Vi, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, intygar härmed att vi ansvarar för att produkterna som marknadsförs med dessa instruktioner tillfredsställer de krav som ställs enligt R&TTE 1999/5/EG direktiv daterat mars 1999.
Affärsområdeschef/ 01-04

Varning:

- Apparaten får endast installeras av elmontör.
- Iaktta installationsreglerna TBTS
- **Se till att avståndet mellan antenn och produkt blir så stort som möjligt.**

Cargas luminosas / Tipos de carga / Typ av last / Belasning			
	230 V~	Incandescentes / incandescentes / Glödljus / Gløderlamper	2300 W
	230 V~	Halogéneo / Halógena / Halogen / Halogen	2300 W
	12V DC 24V DC	Transformador ferromagnético Transformador ferromagnético Konventionell transformator Konvensjonell jernkjerne trafo	1600 W
	12V DC 24V DC	Transformador electrónico Transformador electrónico Elektronisk transformator Elektronisk trafo	1200 W
		Tubo fluorescente / Lâmpadas fluorescentes / Lysrör / Lysrør	28x36 W max.120 µF

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspenning		230 V~ 50 Hz ± 15%
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens		868.3 MHz
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde		Ø 52 x 30 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse		IP 30
T° de funcionamiento	T° de funcionamento	Driftstemperatur	I driftstemperatur		0 °C → + 45 °C
T° almacenamiento	Ta de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur		- 20 °C → + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer		EN 300 220-3 / EN 60669-2-1 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60669-1 / NF EN 60669-2-1
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling					 1 mm² → 6 mm²  1,5 mm² → 10 mm²

N

Styresystemene TR201 er reléer som gjør det mulig å opprette tilknytning mellom EIB / KNX-BUS og elektrisk last som styres som alt eller intet. De inngår i Tebis installasjonssystem.

Systemene brukes spesielt til å betjene belysning, temperatur (konvektor eller elektrotermiske ventiler). Disse produktene kommuniserer enveis på radiofrekvens (radiomottaker).

Legende:

- ① LED for sending
- ② Antenne
- ③ Tilkobling :
L = Fase 230V~
N = Nøytral

Configuration

- TX 100 : Detaljert beskrivelse i anvisningen som følger med konfigurasjonsdiagrammet.

Funksjoner

- 1 uavhengig kanal som styres av EIB/KNX-BUS
- 1 kontakt µ16 A 230 V~ AC1
- Visualisering av utgangen tilstand på produktet
- Mulighet for manuell betjening av utgangene fra TX100

Disse produktenes nøyaktige funksjoner er avhengige av konfigurasjon og parametrisk programmering.

Kabling, test, igangsetting

LED ① viser tilstanden for utgangsreléet:
LED lyser: relé lukket,
LED slukket: relé åpent.

Användbar i all Europa  0682

Samsvarserklæring:
Vi, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, erklærer, på eget ansvar,
at produktene omtalt i denne bruksanvisningen
tilfredsstiller alle viktige krav relatert til
R&TTE 1999/5/CE Direktiv datert mars 1999.
Kvalitetskontrollsjef BA / 01-04

Viktig:

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Overhold TBTS installasjonsregler.
- Påse at antennen plasseres så langt unna produktet som mulig.